

Porównanie tłumaczeń Daniela 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem patrzyłem, a oto pojawiła się inna, jak pantera, i miała cztery skrzydła, jak ptasie, po bokach,* i cztery głowy** miała ta bestia, i dano jej władzę.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ po bokach, wg ketiw aram. גַּבְיָא (gabajjach), lub: na grzbiecie, wg qere aram. גַּבְבָּא (gabbach).

²⁾ <x>340 8:8</x>

³⁾ Grecja, יָוָן (jawan), podzielona między czterech spadkobierców władzy Aleksandra Wielkiego, który zawojował ówczesny świat, licząc sobie 32 lata, zob. <x>340 8:8</x>. Aleksander najechał Azję Mniejszą w 334 r. p. Chr. W ciągu 10 lat podbił Persję. Po jego śmierci w 323 r. p. Chr. imperium zostało podzielone: Antypater, a potem Kassander, rządził Grecją i Macedonią, Lizymach Tracją i dużą częścią Azji Mniejszej; Seleukos I Nikator Mezopotamią i Persją; Ptolemeusz I Soter Egiptem i Ziemią Izraela. Te cztery głowy przedstawione są jako cztery rogi w <x>340 8:8</x>, 21-22.